

8.30: Primirea participanților

9.00: Deschiderea Zilei Științifice Realiter – a X-a Ediție

- ◆ **Corina CILIANU-LASCU**, Departamentul de Limbi Moderne și Comunicare în Afaceri, Academia de Studii Economice, organizator
- ◆ **Dorel PARASCHIV**, Prorector Relații Internaționale, Academia de Studii Economice
- ◆ **Marius SALA**, Director, Institutul de Lingvistică «Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti» al Academiei Române
- ◆ **Gabriela DRĂGAN**, Director general, Institutul European din România
- ◆ **Maria NICULESCU**, Director, *Institut de la Francophonie pour l'administration et la gestion* (IFAG), Biroul Europa Centrală și Orientală (BECO), Agenția universitară a Francofoniei (AUF)
- ◆ **Bénédicte MADINIER**, Șef Misiune «Développement et modernisation de la langue», *Délégation générale à la langue française et aux langues de France* (DGLFLF), *Ministère de la Culture et de la Communication*

9.30: Maria Teresa ZANOLA, *Università Cattolica del Sacro Cuore*, Secretar general REALITER
Cuvânt de introducere la Ziua Științifică
La terminologie au service du citoyen: tradition et innovation

10.00: Rodica ZAFIU, Universitatea din București, Institutul de Lingvistică «Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti» al Academiei Române
Observații asupra lingvisticii și terminologiei românești. Au nom de la linguistique et de la terminologie roumaines

10.30-10.45: Discuții

10.45- 11.00: PAUZĂ DE CAFEA

11.00: Masă rotundă

Comment la terminologie peut-elle être un service aux citoyens?

Moderator

Manuel Célio CONCEIÇÃO

Universidade do Algarve

Invitați

Ileana BUSUIOC, Comisia Europeană, Direcția Generală Traducere (DGT)

Bénédicte MADINIER (DGLFLF)

Marta GRANÉ I FRANCH, Termcat

Cristina VARGA, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca

Teresa LINO, *Universidade Nova de Lisboa*

12.30-14.00: PAUZĂ DE PRÂNZ

Secțiunea I

- ◆ Președinte: **Ioana VINTILĂ-RĂDULESCU**, Institutul de Lingvistică «Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti» al Academiei Române

14.00-14.15: Anca Marina VELICU, *Les trois «P» dans la communication de normes et de conseils pour la santé du citoyen. Remarques sur le vocabulaire roumain de la santé publique*

14.15-14.30: Teresa LINO, **Madalena CONTENTE**, **Yocelyn CORREIA**, **Olga HEITOR**, *Neologia e normalização terminológica na língua médica*

14.30-14.45: Joaquín GARCÍA PALACIOS, *El ciudadano sin terminología: políticas lingüísticas en la comunicación científica*

14.45-15.00: Rute COSTA, **Raquel SILVA**, *Terminologia para a Administração Pública*

15.00 -15.15 Discuții

15.15 -15.30: PAUZĂ

Secțiunea a II-a

- ◆ Președinte: **Angela BIDU-VRÂNCEANU**,
Universitatea din București

15.30-15.45: Marta GRANÉ I FRANCH, *El cas de la terminologia de la tecnologia de consum: ciutadania participativa i decisions consensuades*

15.45-16.00: Vilma SOARES, *Terminologia e Neologia em Silvicultura Urbana: a ressignificação do termo floresta em contexto urbano*

16.00-16.15: Maria Teresa ZANOLA,
Mario CORVEDDU, Carol ROLLA,
La terminologia dell'agroalimentare: dall'identificazione normativa dei prodotti alla diffusione al cittadino. Il progetto AGROTERM

16.15-16.30: Micaela ROSSI, Anna GIAUFRET,
Elisa LAVAGNINO, Stefano VICARI, «*Buvez bio*» :
la terminologie du vin entre normalisation et promotion au sein de l'Union Européenne.

16.30-16.45: Discuții

16.45- 17.00: PAUZĂ DE CAFEA

Secțiunea a III-a

- ◆ Președinte: **Manuel NUÑEZ SINGALA**,
Universidade de Santiago de Compostela

17.00-17.15: Corina CILIANU-LASCU,
Maria-Antoaneta LORENTZ, Deliana VASILIU,
Normalisation de la terminologie néolatine des finances en Roumanie. Etat des lieux et perspectives

17.15-17.30: Ieda Maria ALVES,
Iolanda GALANES SANTOS, *A crise econômica mundial e suas repercussões na imprensa espanhola e brasileira*

17.30-17.45: Rosa Maria FREJAVILLE, *Politiques linguistiques et Terminologie: rôle et importance dans le développement de l'enseignement des langues étrangères appliquées au monde économique en contexte multilingue, en milieu universitaire*

17.45-18.00: Ileana CONSTANTINESCU,
Le rapport entre terminologie et politique linguistique dans la promotion du multilinguisme en Roumanie.

18.00: Discuții

18.15: Maria Teresa ZANOLA, Corina CILIANU-LASCU
Concluziile Zilei Științifice

20.00: CINĂ (Casa Oamenilor de Știință, Piața Lahovari nr. 9)



REȚEAUA PANLATINĂ DE TERMINOLOGIE
A X-a EDIȚIE A ZILEI ȘTIINȚIFICE REALITER

TERMINOLOGIA PANLATINĂ
ÎN SLUJBA CETĂȚEANULUI

Academia de Studii Economice din București

16 octombrie 2014

PROGRAM



Biroul Europa Centrală și Orientală,
Agenția Universitară a Francofoniei



Délégation générale à la langue française
et aux langues de France



UNIVERSITATEA
DIN BUCUREȘTI



ASS.I.TERM
ASSOCIAZIONE ITALIANA PER LA TERMINOLOGIA

